

Biblioteka

TEEN

Naslov originala

Dork diaries

Tales from a NOT-So-Happy

Heartbreaker

Rachel Renee Russell

Copyright © 2013 by Rachel Renée Russell

First published by ALADDIN

All rights reserved, including the right of reproduction
in whole or in part in any form.

Designed by Lisa Vega

Copyright © ovog izdanja Dereta, 2021

OVAJ DNEVNIK PRIPADA:

Niki Maksvel

LIČNO & POVERLJIVO

Ukoliko bude nađen, molim vas da MI ga vratite,
sledi NAGRADA!

(ZABRANJENO NJUŠKANJE!! ☺)

DRUGE KNJIGE

Rejčel Rene Rasel

Dnevnik štreberke 1:

Priče iz NE BAŠ tako bajnog života

Dnevnik štreberke 2:

Priče devojke koju NE pozivaju BAŠ SVI na žurke

Dnevnik štreberke 3:

Priče NE BAŠ tako talentovane pop zvezde

Dnevnik štreberke 3 ¹/₂:

Kako da UŠTREBAŠ svoj DNEVNIK

Dnevnik štreberke 4:

Priče NE BAŠ tako graciozne ledene PRINCEZE

Dnevnik štreberke 5:

Priče NE BAŠ tako pametne gospođice Sveznalice

Uskoro Dnevnik štreberke 7

Rejčel Rene Rasel

dnevnik

ŠTREBERKE



Sa Niki i Erin Rasel

Prevod sa engleskog
Jelisaveta Đurić

 **dereta**

Ova knjiga je plod mašte. Sve što se odnosi na istorijske događaje, stvarne ljude ili mesta, izmišljeno je. Ostala imena, likovi, mesta i događaji plod su pišćeve mašte, i bilo kakva sličnost sa stvarnim događajima, mestima i osobama, živim ili mrtvim, potpuno je slučajna.

Mojoj tetki Beti i teći Filu.

Hvala vam što ste me uvek podržavali i što ste se prema meni ponašali kao da sam vam ćerka.

Mnogo vas volim!

ZAHVALNOST

Vau! Teško je poverovati da smo stigli do šeste knjige *Dnevika štreberke!* Volela bih da zahvalim sledećim članovima Štreberkinog tima:

ŠTREBOMBONIČASTIM obožavaocima širom sveta!
Svako ponaosob mi je izuzetno drag!

Danijelu Lazaru, mom agentu iz snova (hvala ti što podržavaš moje ponekad luckaste ideje); Liesi Abrams Minoni (poznatoj i kao Betgrl!), mojoj fantastičnoj i zabavnoj urednici (zbog koje ovo gotovo i NE izgleda kao posao); Džanin Henderson, mojoj visprenoj i super-talentovanoj umetničkoj direktorki (koja je preživela ovu

knjigu); Tori, mojoj vrlo organizovanoj onlajn prijateljici; i Dini Vorner, mojoj veb-sajt čarobnici.

Mari Atanas, Kerolin Sverdlof, Metu Pantolijano, Ketrin Devendorf, Polu Kričtonu, Fioni Simpson, Lidiji Fin, Alison Heler, Loren Forte, Karen Paprocki, Lusil Retino, Meri Marota i celom timu i svima ostalima u izdavačkoj kući Aladin/Sajmon & Šuster. Srećna sam jer ste izabrali MENE!

Maji Nikolić, Sesiliji de la Kampa i Anharad Koval, mojim agentkinjama za autorska prava iz Kuće pisaca, jer ne posustajete sa regrutovanjem štreberki širom sveta.

Na kraju, mada podjednako važno, celoj mojoj ŠTREBOFANTASTIČNOJ porodici! Hvala što ste mi inspiracija za ovaj serijal. Nikada ne zaboravite da onoj ŠTREBERKI u sebi dozvolite da se iskaže!

SUBOTA, 1. FEBRUAR

O, bože! Patim od najgoreg slučaja ZALJU-BITISA koji postoji!

Jutros sam imala one leptiriće u stomaku od kojih mi je pripala UŽASNA muka 😞! Ali u zaista POZITIVNOM smislu 😊!

Bila sam TAKO srećna da sam mogla da... IZBLJU-JEM iz sebe sunčev sjaj, duge, konfete, šljokice i... hm... i one ukusne raznobojne bombonice!

Još uvek ne mogu da verujem da mi je moja simpatija Brendon poslao poruku nakon što sam sinoć otišla s njegove rođendanske žurke.

I NIKADA nećete pogoditi šta se dogodilo!!!

POZVAO ME JE DA IZAĐEMO U KREJZI BURGER!! JEEEE 😊!!

I da, znam da to NIJE pravi sastanak niti bilo šta slično. Ali IPAK!

Bila sam TOLIKO uzbuđena, da sam svoju OMILJENU muziku odvrnula na najjače i igrala po sobi kao MANIJAK...



Hej! Ne da sam bila ŽESTOKA, bila sam mašina koja
„svira zamišljenu gitaru“ i igra!



Posle gotovo čitavog sata plesanja
po sobi, bila sam toliko umorna
da sam jedva disala.

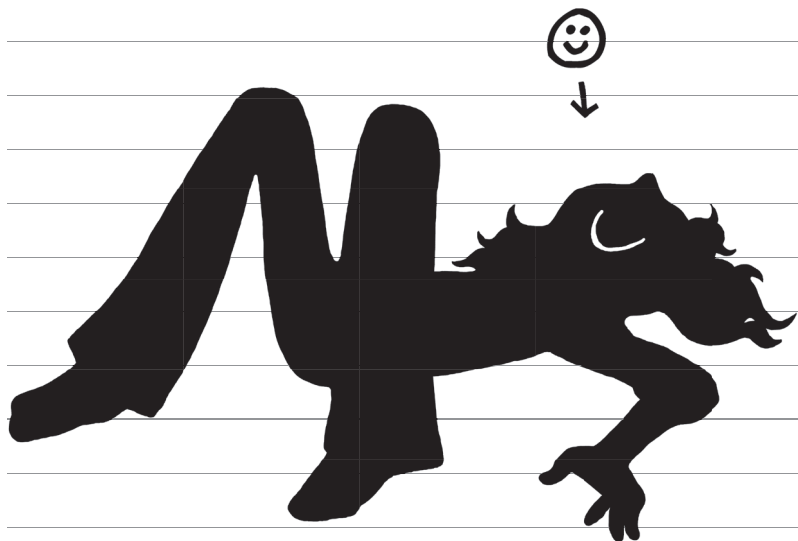


Srušila sam se u zadihanu, zno-
javu, smrdljivu i iscrpljenu masu.



UHH!!
KAŠLJUC!!
GRC!!

U vrlo *SREĆNU* zadihanu, znojavu, smrdljivu i iscrpljenu masu.



JA SA VELIKIM ŠAŠAVIM KEZOM NA LICU!!

ZBOG ČEGA? Jer će me Brendon svakog trenutka pozvati da se dogovorimo oko izlaska u Krejzi burger.

JEEEEEEEEEE 😊!

Uvalila sam se u udobnu fotelju i netremice gledala u telefon, strpljivo čekajući njegov poziv.

ČEKALA SAM...



I ČEKALA...



(dva sata kasnije)

I ČEKALA...



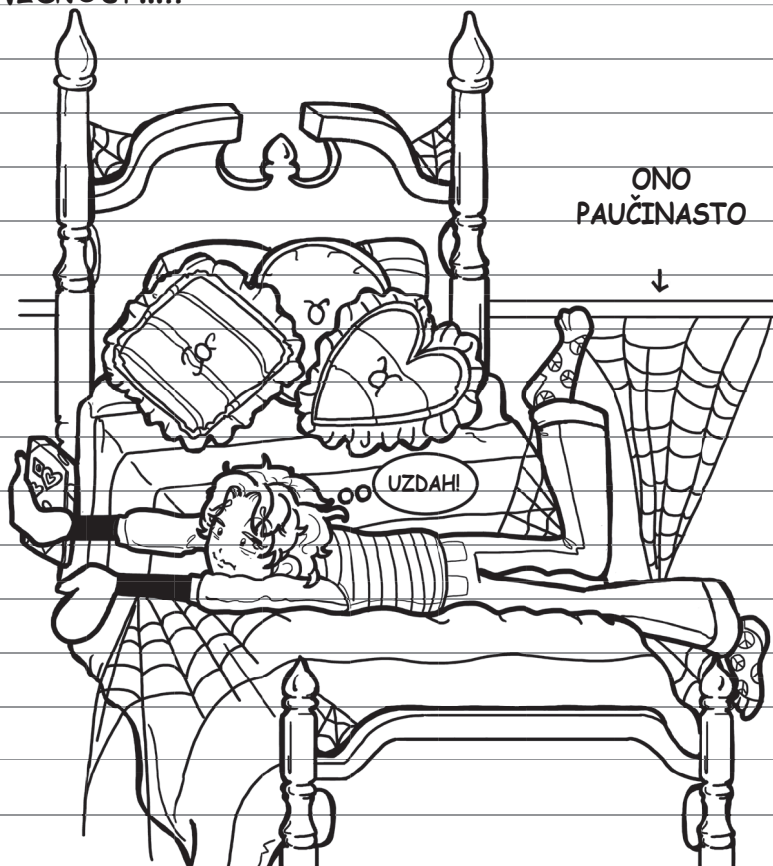
(četiri sata kasnije)

I ČEKALA...



(šest sati kasnije)

Pre nego što sam postala svesna, došlo je vreme za spavanje. Imala sam osećaj da sam čekala ČITAVU VEČNOST...!!



JA LEŽIM SMORENA NA KREKETU I DURIM SE

Ali poziv nije stigao! Ni imejl! Ni poruka! Čak sam proverila i mobilni telefon - da mu se slučajno nije ispraznila ona baterijica.

Nažalost, poslednji poziv bio je od mojih najboljih drugarica, Kloi i Zoi. Telefonirale su mi sinoć da mi ispričaju neke VRLO sočne tračeve.

Navodno, ubrzo posle mog odlaska neko se neočekivano pojavio na Brendonovoj žurki da mu donese poklon.

NIKADA nećete pogoditi ko je to bio!

MAKENZI ☹!!

Dobro, priznajem da je taj gest stvarno lep i simpatičan. Ali je potpuno previdela jedan veoma važan detaljić...

NIJE BILA POZVANA!

☹!!

Što znači da je DOTIČNA GOSPOĐICA praktično UPALA na Brendonovu žurku! Mislim, KO još to radi?!

Moje najbolje drugarice su mi rekle da je Makenzi uvrtala kosu, kikotala se i koketirala sa Brendonom

kao luda. Zatim se uozbiljila i zamolila ga da
NASAMO razgovara s njim o nečemu veoma važnom!

E, DIVOTA 😞! Sada sam se stvarno zabrinula
USPANIČILA!

Šta ako mu je Makenzi napričala neke užasne laži o
meni i on više neće hteti da budemo prijatelji??!

Uvek me je ogovarala i pričala priče poput: „Niki je
totalno nesigurna, nimalo trendi devojka, ŠTREBERKA
opsednuta pisanjem dnevnika!”

Što uopšte NIJE tačno! Pa... možda malo. Dobro!
Zapravo, MNOGO. Ali IPAK!!

ZAŠTO je sve ovo moralo da se desi baš kada smo
Brendon i ja hteli da izađemo na prvi sastanak koji
zapravo nije sastanak 😞?!

MOLIM TE, MOLIM TE, MOLIM TE
MOLIM TE, MOLIM TE da me Brendon sutra
pozove!!

NEDELJA, 2. FEBRUAR

Budna sam već

7 sati, 11 minuta i 39 sekundi

a Brendon me JOŠ UVEK nije pozvao ☹!!

Zabrinuta sam jer mu se možda dogodilo nešto
STRAŠNO.

Mislim da je iskreno ŽELEO da me pozove.

I da je iskreno POKUŠAO da me pozove.

Ali jednostavno NIJE MOGAO!

Zbog toga što su ga možda... hm... oteli...

VANZEMALJCI ☹!!

Hej, nemoj da se smeješ!!

Postoji i ta mogućnost....!!



„NE MOGU DA VERUJEM DA SE OVO DEŠAVA!
ISPUSTIO SAM TELEFON I SADA NE MOGU
DA POZOVEM NIKI!“

Uprkos tome što još uvek patim od teškog oblika zalju-bitisa I što mi je dan krenuo vrlo LOŠE, roditelji su me NATERALI da čuvam mladu sestru Brajanu.

Samo da bi zajedno otišli u bioskop! Stvarno, zar to nije BEZDUŠNO?! Povremeno pomislim da bi mama i tata morali da uzmu časove roditeljstva ili nešto slično.

Poslednji put kada sam pokušala da razgovaram sa Brendonom telefonom dok je Brajana u blizini, bila je prava katastrofa. Zamislite, rekla mu je za moje dlakave noge i krmeljive oči. Umrkla sam od stida!

Brajana je odnedavno potpuno opsednuta onim TV emisijama o fensi frizerskim salonima. I čujte ovo! Sebe naziva gdica Bri-Bri, stilistkinja filmskih i muzičkih diva!

Šokirala sam se kada sam je videla da se šunja u mamino i tatino kupatilo, krade šampon i parfem i takve stvari. ČUDO nevideno!

Brajana je **NAPOKON** odlučila da se posveti svojoj
UŽASNOJ higijeni 😊!

JU-HUU!

Ali kada sam kasnije zavirila u Brajaninu sobu,
NJU NISAM videla tamo!

Umesto nje sam zatekla neku čudnu ženicu.

Nosila je naočare sa cirkonima u obliku mačjih
očiju, dugačak šal, četiri broja veće satenske
papuče i dečju slikarsku keceljicu punu mamine
brendirane šminke.

Nisam imala predstavu **KO** je ona.

Zamalo da vrisnem: „Ko si **TI?** I šta si uradila s
MOJOM malom sestrom?!”

Ali mi je neki osećaj u stomaku govorio da **POD**
HITNO treba da bežim odatle i pozovem **POLICIJU!**

Tada mi se ona ozareno nasmešila i rekla...



„BONŽURR, GDICE NIKI!
DOBRRO DOŠLAA U SALON BRAJANA!!”

Stigla sam do polovine hodnika kada me je Brajana sustigla. Uхватила me je за руку i povukla nazad prema svojoj sobi.

„Drra-ga! Kuda ćeš?! Ne plašii see!“, rekla je Brajana odvratnim francuskim naglaskom koji je zvučao više kao govor šestogodišnjeg Arnolda Švarcenegera.

„Igraš se maminom novom šminkom i parfemom?! SHVATAŠ da će te UBITI kada dođe kući! Jel' tako?!“, grdila sam je.

„Nemaa vezee, drra-ga! Ti si sledeća mušterrijaa gđice Bri-Bri! *Oui! Oui!* Dodi!, Dodi!“, rekla je gurajući me na stolicu za писаćim stolom frizersku stolicu.

U pozadini se čula muzika neke klinačke bi-bap grupe. A nacrtala je i postere sa najodvratnijim frizurama i okačila ih na zidove da dočara atmosferu trendi, luksuznog frizerskog salona.

Ti posteri su me svakako UPOZORILI na frizerske sposobnosti gđice Bri-Bri. Nisam odolela da za svaku frizuru ne smislim neki zvučni naziv...



„Ne brini, draga“, rekla je gđica Bri-Bri.
„Doterraću tee da budeš PRRE-LEPA! Za tvog
malog prijatelja Brendona. Može?!“

Za BRENDONA?!!! Pocrvenela sam kao rak.

Hej! To je SAMO kao bajagi ulepšavanje kod gđice Bri-Bri, stilistkinje filmskih i muzičkih diva!

Šta bi moglo da pode po ZLU?

„Važi. Sve dok je to samo kao bajagi!“, progundala sam.

Ako budem imala sreće, Brajana će se ovim zanimati dok se mama i tata ne vrate kući. A to je mnogo MANJE opasno nego da pečemo kolače i spalimo kuću gotovo do temelja. PONOVO!

„TOOOO!!! Moja prva mušterija!“, obradovala se Brajana gđica Bri-Bri. „Drra-ga, prre nego što počneem, da li bi nešto popilaa? Gusti sokić? Havajski punč? Šokoladnoo mlekaa?“

„Čokoladno mleko, hvala lepo“, odgovorila sam.

„Hanse! Idi donesii našoj gošćii, gđici Nikii, čašu la šokoladnog mlekaa! Ledenog!“, naredila je, gledajući u plišanog medu na stolici pored mene.

Meda... mislim... Hans... nije se ni pomerio.

„Pa?!“, ljutito ga je pogledala. „Nemoj samo tu da sediš! Idi joj donesii mlekaa. Odmah! MOLICUU!!“

Zatim se okrenula ka meni i skrušeno mi se osmehnula. „Molim tee, oprrostii mom pomoćnikuu. Hans je nov ovdee. Govorii la frrancuski, ali vrrlo malo engleskii.“

Pogledala sam plišanog medu, zatim ponovo nju, i izvila obrvu. „Hm... dobro“, odgovorila sam.

„Tačnoo znam šta trreba da urradim s tvojoom kosoom, drra-ga!“, rekla je Brajana dok mi je prebacivala peškir za kupanje frizerski ogrtač preko ramena. „Sada se samo opustii i pustii gdicu Bri-Bri da izvede svoju šarrolijuu! Da? Hanse, da li bi dodao onaj la šasopis... O, nema vezee! Sama ćuu!“

Brajana mi je dodala trendi modni časopis za tinej-džere da čitam, baš kao u pravom salonu. Bila sam impresionirana. Dok nisam shvatila da je maznula MOJ najnoviji Nju ejdž TINEJDŽ časopis. LOPUŽICA!!

Ipak, morala sam da priznam da gđica Bri-Bri, stilist-kinja filmskih i muzičkih diva, izgleda zna šta radi...



JA ČITAM DOK MI GĐICA BRI-BRI SREĐUJE FRIZURU

Tada sam naišla na vrlo zanimljiv članak o - pogada-
te - MOMCIMA!!



KAKO DA ZNAŠ DA
MOMAK NE OTKIDA
NA TEBE!

1. Pristane na sastanak a onda ga nepristojno otkaže u posljednjem trenutku.
2. Pošalje poruku umesto da ti se lično izvini.
3. Odjednom je stalno suviše zauzet da bi proveo makar malo vremena s tobom.
4. Kada pokušaš da razgovaraš o vašem odnosu, on jednostavno ode.
5. Provodi previše vremena sa drugom devojkom.

Rejčel Rene Rasel
DNEVNIK ŠTREBERKE
Priče NE BAŠ tako srećne Srcolomke

Za izdavača
Dijana Dereta

Urednik izdanja
Aleksandar Šurbatović

Lektura i korektura
Blum

Grafičko-tehnička priprema
Marina Slavković

Prvo DERETINO izdanje

ISBN 978-86-6457-369-6

Tiraž
1000 primeraka

Beograd 2021.

Izdavač / Štampa / Plasman
DERETA doo
Vladimira Rolovića 94a, 11030 Beograd
tel./faks: 011/ 23 99 077, 23 99 078
www.dereta.rs

Knjižara DERETA
Knez Mihailova 46, tel.: 011/ 26 27 934, 30 33 503

CIP – Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

821.111(73)-93-31

РАСЕЛ, Рејчел Рене, 1965–

Dnevnik štreberke. [6], Priče ne baš tako srećne srčolomke /
Rejčel Rene Rasel ; prevod sa engleskog Jelisaveta Đurić. –
1. Deretino izd. – Beograd : Dereta, 2021 (Beograd : Dereta). – VIII,
341 str. : ilustr. ; 20 cm. – (Biblioteka Teen / [Dereta])

Prevod dela: Dork Diaries. Tales from a not-so-happy heartbreaker
/ Rachel Renée Russell. – Tiraž 1.000. – Beleška o autorki: str. 341.
– Druge knjige Rejčel Rene Rasel: str. IV.

ISBN 978-86-6457-369-6

COBISS.SR-ID 38197769